

Projeto 1 de APC

Victor Montibello Loureiro
Guilherme Rafael
Ricardo Eduardo

Começamos aqui o projeto 1 de APC

- Aqui faremos um programa que consiste de saída um texto em que cada frase em português corresponde a uma ou mais frases em Ticuna.
- Mas primeiro, precisamos corrigir o texto do livro "Nosso Povo".

NOSSO POVO

Aqui come~a <:t. história do tempo dos antigos

O início da história

Antes do mu11d9 exi stir, Ngutapa já existia. Ele nao teve pai nem mae. Mapana, a mulher de Ngutapa, se criou junto com ele. No mesmo lugar viviam também Baia e sua mulher. Baia era parente de Ngutapa. No lugar onde esses quatro se criaram é onde ficava a montanha . / Taiwegüne. E no igarapé Tonetü. Naquele tempo, aterra ainda estava se formando. O mato era baixinho e o rio ainda tinha pouca água. Lá eles v1v1am.

Passaram-se muitos anos. Ngutapa e Mapana nunca habitaram juntos. Nunca tiveram filhos.

U m dia, quando o mato já esta va crescendo, Ngutapa foi ca~ar com Mapana. No caminho eles come~aram abrigar. Ngutapa agarrou sua mulher e lhe deu urna surra. Depois disso, amarrou Mapana num pau, de bra9os e pernas abertos. Deixou ela ali e seguiu para ca9ar no mato. Vieram as cabas e as formigas e morderam a sua periquita. Ela sofreu muito. Entao apareceu o pássaro canea e se sentou no alto do pau onde ela estava amarrada. Mapana di sse para o canea :

- Vovó, pode me desamarrar?

O pássaro grita u:

- Co, co, co, cou !

- Vovó, venha me desamarrar. Aquele desgra9ado me prendeu aqui para

TORÜ DUÜ'ÜGÜ

Nori arü ügü ga ore ga nucüma'ü ga torü gana nhunhaacü yi'i'ü .

Norü ügü tchiga

Nüma ga Ngutapa ga naáne nama'a ya i!tch~cü, rü n_ge'eü rü na tauma i _ta'acü i nhiíma na yema i na i aeürü'ü rü yii'ü ngema na yamare-ü ga Ngutapa. - 1 nori'ütchicü, ingeguma, rü norü tchiura ta ngemana yaü , rü ya Baia rü ta cünanangemau rü notü tchiura rü ta nangemau, erü nüma ga Baia rü Ngutapa tanü'ü ni'i rü wü'iva ^{9a} yae.

Nucüm^a ngeguma rü ilülijil ga Ngutapa rü na tauüma ga norü ' bue nu'ü tayema yerü tauguma nügüga nidau, ga namamaá rü na yaemare. _

Ngeguma yema namamare i ya'i, rü tauguma i buüa, ga ngíma ga Mapana, rü yemaca ngitchi naai ga nüma ga Ngutapa.

Inacü i ngeguma i ngema, i Taiwegüne i nori naaene i üuwacü, rü ngema ni 'i i nangemagüu erü ngema i nori naü 'u i naaene nua natü i Tonetü. - - - Erü yeguma arü naáenecü rü wü 'i i ngewaca i ya eaneürü 'ü ni 'i

E assim corrigimos o texto e separamos por linhas.

```
1 NOSSO POVO
2 Aqui começa a história do tempo dos antigos
3 O início da história
4
5 ///01 Antes do mundo existir,
6 ///02 Ngutapa já existia.
7 ///03 Ele não teve pai nem mãe.
8 ///04 Mapana, ///05 a mulher de Ngutapa,
9 ///06 se criou junto com ele.
10 ///07 No mesmo lugar viviam também Baia e sua mulher.
11 ///08 Baia era parente de Ngutapa.
12 ///09 No lugar onde esses quatro se criaram é onde ficava a montanha Taiwegüne,
13 ///10 E no igarapé Tonetü.
14 ///11 Naquele tempo,
15 ///12 a terra ainda estava se formando.
16 ///13 O mato era baixinho e o rio ainda tinha pouca água,
17 ///14 lá eles viviam.
18 ///15 Passaram-se muitos anos.
19 ///16 Ngutapa e Mapana nunca habitaram juntos.
20 ///17 Nunca tiveram filhos.
21 ///18 Um dia,
22 ///19 quando o mato já estava crescido,
23 ///20 Ngutapa foi caçar com Mapana.
24 ///21 No caminho eles começaram abrigar.
25 ///22 Ngutapa agarrou sua mulher e lhe deu urna surra.
26 ///23 Depois disso,
27 ///24 amarrou Mapana num pau,
28 ///25 de braços e pernas abertos.
29 ///26 Deixou ela ali e seguiu para caçar no mato.
30 ///27 Vieram as cabas e as formigas e morderam a sua periquita.
31 ///28 Ela sofreu muito.
32 ///29 Então apareceu o pássaro cançã e se sentou no alto do pau onde ela estava amarrada.
33 ///30 Mapana disse para o cançã:
34 ///31 - Vovó,
35 ///32 pode me desamarrar?
36 ///33 - O pássaro gritou:
37 ///34 - Co, co, co, cou!
```

```
TORÜ DUÜ'ÜGÜ
Norí arü ügü ga ore ga nucüma'ü ga torü ga na nhunhaacü yi'i'ü.
Norü ügü tchiga
///01 Nüma ga Ngutapa ga naâne nama'ä ya iitchicü,
///02 rü nge'eü rü na tauma i ta'acü i nhüma na yema i na i aëürü'ü.
///03 Rü yiï'ü ngema na yamareü ga Ngutapa.
///04 I nori'ütchicü,
///05 ingeguma,
///06 rü norü tchiura ta ngemana yaü,
///07 rü ya Baia rü ta cünanangemaü rü norü tchiura rü ta nangemaü.
///08 Erü nüma ga Baia rü Ngutapa tanü'ü ni'i rü wü'iva na yae.
///09 Nucüma ngeguma rü numa ga Ngutapa rü na tauüma ga norü bue nu'ü tayema yerü tauguma nügüga nidau,
///10 ga namamaä rü na yaemare.
///11 Ngeguma yema namamare i ya'i,
///12 rü tauguma i buüä.
///13 Ga ngïma ga Mapana,
///14 rü yemaca ngitchi naai ga nüma ga Ngutapa.
///15 Inacü i ngeguma i ngema.
///16 I Taiwegüne i nori naäne i üüwacü rü ngema ni'i i nangemagüü erü ngema i nori naü'ü i naäne nua natü i Tonetü.
///17 Erü yeguma ärü naäenecü rü wü'i i ngewaca i ya eaneürü'ü ni'i yerü natauma ga nhätü rü yema nawa nayemagüü ricatama ni'i.
///18 Rü yeguma ngemamä ni'i i nangemagü'ü,
///19 rü marü nhurema ya taunecü na yemagü rü yegumama ni'i ga tüü nacuaiü ga namä ga Ngutapa rü yeguma rü na tauma ga to,
///20 ga duü'ü nüicagümare ni'i ga nayemagü'ü.
///21 Natürü ga guma Baia rü nü'ü tayema ga bue rü naaäcü nüetcha nüma ga guma.
```

Decidimos utilizar condicionais com partes do texto e a função de "strip()" para remover os espaços brancos adicionais.

```
def sub_line(line):
    if line.strip() == "TORŪ DUŪ'ŪGŪ":
        return "NOSSO POVO"

    elif line.strip() == "Norī arū ūgū ga ore ga nucūma'ū ga torū ga na nhunhaacū yi'i'ū.":
        return " Aqui começa a história do tempo dos antigos "

    elif line.strip() == "Norū ūgū tchiga":
        return "O início da história"

    elif line.strip() == "///01 Nūma ga Ngutapa ga naāne nama'ā ya īitchicū,":
        return " Antes do mundo existir, "

    elif line.strip() == "///02 rū nge'eū rū na tauma i ta'acū i nhūma na yema i na i aēūrū'ū.":
        return " Ngutapa já existia."

    elif line.strip() == "///03 Rū yiī'ū ngema na yamareū ga Ngutapa.":
        return " Ele não teve pai nem mãe."

    elif line.strip() == "///04 I norī'ūtchicū,":
        return " Mapana, "

    elif line.strip() == "///05 ingeguma,":
        return "a mulher de Ngutapa, "
```

E assim pegamos na entrada a parte do texto
ticuna que queremos, e na saída como fica em
português.

```
TORÜ DUÜ'ÜGÜ  
Nori arü ügü ga ore ga nucüma'ü ga torü ga na nhunhaacü yi'i'ü.  
Norü ügü tchiga  
///01 Nüma ga Ngutapa ga naäne nama'ä ya iitichicü,  
///02 rü nge'eü rü na tauma i ta'acü i nhüma na yema i na i aëürü'ü.  
///03 Rü yíi'ü ngema na yamareü ga Ngutapa.  
///04 I nori'ütchicü,  
///05 ingeguma,  
///06 rü norü tchiura ta ngemana yaü,  
///07 rü ya Baia rü ta cūnanangemaü rü norü tchiura rü ta nangemaü.  
///08 Erü nüma ga Baia rü Ngutapa tanü'ü ni'i rü wü'iva na yae.  
///09 Nucüma ngeguma rü numa ga Ngutapa rü na tauüma ga norü bue nu'ü tayema yerü tauguma nügüga nidaü,  
///10 ga namamaä rü na yaemare.
```

NOSSO POVO

Aqui começa a história do tempo dos antigos
O início da história
Antes do mundo existir,
Ngutapa já existia.
Ele não teve pai nem mãe.
Mapana,
a mulher de Ngutapa,
se criou junto com ele.
No mesmo lugar viviam também Baia e sua mulher.
Baia era parente de Ngutapa.
No lugar onde esses quatro se criaram é onde ficava a montanha Taiwegüne,
e no igarapé Tonetü.

Link para o projeto no GITHUB

<https://github.com/Th3f1x/ticunalearn>